

LESSON NOTES

Intermediate #30

Saying Goodbye

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 9 Grammar

30

KANJI

1. 智子: すみません、子供のとき以来お墓参りしていないので、どうしたらいいのかわからなくて。教えていただけますか？
2. 和尚: あ、そうですか。まず、お墓をきれいにお掃除してあげてください。それからお花とお線香をあげてあげたらいいでしょう。
3. 智子: はい、わかりました。
4. 和尚: バケツや何かは、あの小屋にある物を使ってください。
5. 智子: どうも、ありがとうございます。
6. 智子: お父さん、お母さん、どうして. . .
7. 智子: 私、何も親孝行出来なくてごめんね。やっと、一人前になって、これからだと思って帰ってきたのに. . . お父さんとお母さんが事故にあった事も知らずに. . .
8. 和尚: あー、智子ちゃんか。覚えてないだろうな。あの頃はまだこんなに小さかったから。むかしよくお父さんとお母さんとお盆のお墓参りに来ていたんだが。こんなに大きくなって。
9. 智子: あの頃の事は何となく覚えています。私がお墓に来るのが怖くて泣いているのを、父が抱きかかえてくれて、母が「智子が来たからおじいちゃんもおばあちゃんも喜んでいるわよ。」って慰めてくれて。
10. 和尚: この度はいろいろ、大変だったね。
11. でもお父さんとお母さんは毎年ここへ来ては智子ちゃんの事を自慢に話してくれていたよ。

CONT'D OVER

12. 智子: 本当ですか？
13. 和尚: ああ、世界一の娘だって。本当にこんなに立派になって。天国のお父さんもお母さんも心配いららないな。
14. 智子: でも、私これから一人でどうしたらいいのか。
15. 和尚: 智子ちゃん、智子ちゃんのお父さんとお母さんは、天国へ行ってもいつも智子ちゃんと一緒だよ。辛いけど自信を持って生きていきなさい。
16. 智子: ありがとうございます。なんだか気分が楽になりました。私がんばります。天国にいるお父さんとお母さんのためにも。
17. 和尚: おや、あの方もお知り合いですか。
18. 智子: 竜太さん！

KANA

1. さとこ: すみません、こどものときくらいおはかまわりしていないので、どうしたらいいのかわからなくて。おしえていただけますか？
2. おしょう: あ、そうですか。まず、おはかをきれいにおそうじしてあげてください。それからおはなとおせんこうをあげてあげたらいいでしょう。
3. さとこ: はい、わかりました。
4. おしょう: バケツやなにかは、あのこやにあるものをつかってください。

5. さとこ: どうも、ありがとうございます。
6. さとこ: おとうさん、おかあさん、どうして. . .
7. さとこ: わたし、なにもおやこうこうできなくてごめんね。やっと、いちにんまえになって、これからだとおもってかえってきたのに. . . おとうさんとおかあさんがじこにあったこともしらずに. . .
8. おしょう: あー、さとこちゃんか。おぼえてないだろうな。あのころはまだこんなにちいさかったから。むかしよくおとうさんとおかあさんとおぼんのおはかまいりにきていたんだが。こんなにおおきくなって。
9. さとこ: あのころのことはなんとなくおぼえています。わたしがおはかにくるのがこわくてないているのを、ちちがだきかかえてくれて、ははが「さとこがきたからおじいちゃんもおばあちゃんもよろこんでいるわよ。」ってなぐさめてくれて。
10. おしょう: このたびはいろいろ、たいへんだったね。でもおとうさんとおかあさんはまいとしここへきてはさとこちゃんのことをじまんにはなしでくれていたよ。
11. さとこ: ほんとうですか？
12. おしょう: ああ、せかいいちのむすめだって。ほんとうにこんなにりっぱになって。てんごくのおとうさんもおかあさんもしんぱいらないな。
13. さとこ: でも、わたしこれからひとりでどうしたらいいのか。
14. おしょう: さとこちゃん、さとこちゃんのおとうさんとおかあさんは、てんごくへいってもいつもさとこちゃんといっしょだよ。つらいけどじしんをもって生きていきなさい。

CONT'D OVER

15. さとこ: ありがとうございます。なんだかきづんがらくになりました。わたしががんばります。てんごくにいるおとうさんとおかあさんのためにも。
16. おしょう: おや、あのかたもおしりあいですか。
17. さとこ: りゅうたさん！

ROMANIZATION

1. TOMOKO: Sumimasen, kodomo no toki irai o hakamairi shite inai no de, dō shitara ii no ka wakaranakute. Oshiete itadakemasu ka?
2. OSHŌ: A, sō desu ka. Mazu, o-haka o kirei ni o-sōji shite agete kudasai. Sore kara o-hana to o-senkō o agete agetara ii deshō.
3. TOMOKO: Hai, wakarimashita.
4. OSHŌ: Baketsu ya nani ka wa, ano koya ni aru mono o tsukatte kudasai.
5. TOMOKO: Dōmo, arigatō gozaimasu.
6. TOMOKO: Otōsan, okāsan, dōshite...
7. TOMOKO: Watashi, nani mo oyakōkō dekinakute gomen ne. Yatto, ichininmae ni natte, kore kara da to omotte kaette kita no ni... Otōsan to okāsan ga jiko ni atta koto mo shirazu ni...
8. OSHŌ: Ā, Tomoko chan ka. Oboete nai darō na. Ano koro wa mada konna ni chiisakatta kara. Mukashi yoku otōsan to okāsan to obon no o hakamairi ni kite itanda ga. Konna ni ōkiku natte.

CONT'D OVER

9. TOMOKO: Ano koro no koto wa nantonaku oboete imasu. Watashi ga o-haka ni kuru no ga kowakute naite iru no o, chichi ga daki kakaete kurete, haha ga "Tomoko ga kita kara ojīchan mo obāchan mo yorokonde iru wa yo." tte nagusamete kurete.
10. OSHŌ: kono tabi wa iroiro, taihen datta ne.
11. Demo otōsan to okāsan wa maitoshi koko e kite wa Tomoko chan no koto o jiman ni hanashite kurete ita yo.
12. TOMOKO: Hotō desu ka?
13. OSHŌ : Ā, sekai ichi no musume datte. Hontō ni konna ni rippa ni natte. Tengoku no otōsan mo okāsan mo shinpai iranai na.
14. TOMOKO: Demo, watashi kore kara hitori de dōshitara ii no ka.
15. OSHŌ: Tomoko chan, Tomoko chan no otōsan to okāsan wa, tengoku e itte mo itsumo Tomoko chan to issho dayo. Tsurai kedo jishin o motte ikite ikinasai.
16. TOMOKO: Arigatō gozaimasu. Nandaka kibun ga raku ni narimashita. Watashi ganbarimasu. Tengoku ni iru otōsan to okāsan no tame ni mo.
17. OSHŌ: Oya, ano kata mo o-shiriai desu ka.
18. TOMOKO: Ryūta-san!

ENGLISH

1. SATOKO: Excuse me. As I haven't visited a grave since I was a kid, I don't know what to do. Would you tell me what to do?

CONT'D OVER

2. MONK: Oh I see. First, please clean the grave. After that, you should offer flowers and incense sticks.
3. SATOKO: Yes, I understand.
4. MONK: Please use the bucket and other things from that shed.
5. SATOKO: Thank you very much.
6. SATOKO: Dad, Mom, why...
7. SATOKO: I'm sorry I couldn't be a good daughter. I've finally grown up, and I thought I could make up for it and come back, but... I didn't even know that you were in an accident...
8. MONK: Ahhh, Satoko? You probably don't remember, as you were still so small at that time. You used to come to the graveyard with your father and mother for Bon festival. You've grown up.
9. SATOKO: I somehow remember the time. I was afraid of coming to the graveyard and I cried, so my dad held me and my mom comforted me by saying, "Your grandpa and grandma are happy because you came."
10. MONK: I'm sorry about this unfortunate incident. However, your father and mother came here every year and talked about you so proudly.
11. SATOKO: Really?
12. MONK: Yes, they said you were the best daughter in the world. You really became so impressive. Your father and mother in heaven don't have to worry about you anymore.
13. SATOKO: But I don't know what to do just by myself.

CONT'D OVER

14. MONK: Satoko, your father and mother are always with you even though they went to heaven. I know it's hard, but you have to live your life with confidence.
15. SATOKO: Thank you. I feel better now. I'll hang in there. For my dad and mom in heaven.
16. MONK: Oh, is that person someone you know?
17. SATOKO: Ryuta!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
お墓	おはか	ohaka	grave
天国	てんごく	tengoku	heaven
大変	たいへん	taihen	serious
慰める	なぐさめる	nagusameru	to comfort
抱きかかえる	だきかかえる	dakikakaeru	to clutch, to hold in one's arms
事故	じこ	jiko	accident
一人前	いちにんまえ	ichininmae	adult
親孝行	おやこうこう	oyakōkō	filial piety
小屋	こや	koya	shed
お線香	おせんこう	osenkō	incense sticks
和尚	おしょう	oshō	priest
お知り合い	おしりあい	oshiriai	acquaintance

SAMPLE SENTENCES

事故で、道が込んでいます。

Jiko de michi ga konde iru.

The road is congested because of an accident.

GRAMMAR

Itadakeru is the potential form of *itadaku*, *kenjōgo** for the verb *morau*** . *Itadakeru* is used by a speaker of lower status when requesting to receive something or the benefit of some action from someone of higher status.

**kenjōgo* - humble language

***morau* - to receive for the first person, or first person's group, in the case of the giving party being of lower status

V.te *itadakeru* - to be able to have s.o. do something for the requester's or requester's group's sake

Examples:

この本を貸していただけませんか。

Kono hon o kashite itadakemasu ka?

Can I borrow this book? (Lit. Can I receive the lending of this book from you?)

ここに来ていただけませんか。

Koko ni kite itadakemasu ka?

Can you come here? (Lit. Can I receive your coming to here?)

The *-tara* conjunction is used to indicate that an action or state expressed in the subordinate clause occurs or may occur (conditional) before the one(s) expressed in the main clause. When *tara* is followed by *ii* (good), or its more polite counterpart *yoroshii*, in an interrogative sentence, it can be interpreted as - would be good if subject does something.

Pattern:

S1 *tara* S2

((V / adj-i).plain.past:(adj-na / noun)+Copula.plain.past) + ra

Verb	Adj-i	Adj-na	Noun
食べた ら	遅かった ら	綺麗だった ら	学生だった ら
<i>tabeta ra</i>	<i>osokatta ra</i>	<i>kirei datta ra</i>	<i>gakusei datta ra</i>

if/when/after s.o. eats/ate	if s.t. is/were slow	if s.t./s.o. is/were pretty	If s.o. is/was a student
--------------------------------	----------------------	--------------------------------	-----------------------------

Vinf.past + ra + ii
(It would be good if you did something.)

私は日本に行く時、何を食べたらいいですか。
Watashi wa Nihon ni iku toki, nani o tabetara ii desu ka?
What would be good to eat when I go to Japan?

木村先輩と何を話したらいいですか。
Kimura-senpai to nani o hanashitara ii desu ka?
What would be good to say to Kimura-senpai?